



## Goldene Brücken

Der Deutschlandbesuch des kasachischen Staatspräsidenten Kassym-Schomart Tokajew stand ganz im Zeichen der deutsch-kasachischen Wirtschaftsbeziehungen. In einer Rede vor dem „Berliner Eurasischen Klub“ am vergangenen Freitag hob Tokajew abermals die Bedeutung Deutschlands als strategischer Partner hervor. Er betonte in dem Kontext die Bereitschaft seines Landes, deutschen Unternehmen eine Reihe von Vorzügen zu gewähren, etwa durch die „Befreiung von Steuern in speziellen Wirtschaftszonen, die Bereitstellung von Infrastruktur“ und andere Maßnahmen. Die Nationale Agentur „Kazakh Invest“ und der Kasachische Fonds für Direktinvestitionen seien angewiesen worden, spezielle Büros zur Zusammenarbeit mit deutschen Firmen zu eröffnen, so Tokajew. Während seines zweitägigen Besuchs in Berlin traf das kasachische Staatsoberhaupt etliche Vertreter deutscher Unternehmen, darunter den Generaldirektor für Außenbeziehungen bei Volkswagen, Jens Hanefeld. Im Gespräch mit den führenden Vertretern der „Deutsche Bahn AG“ Ronald Pofalla und Niko Warbanoff ging es um Zusammenarbeit im Transportbereich. „Ich bin nach Deutschland gekommen, um goldene Brücken zu legen“, sagte Tokajew. „Wir brauchen Ihre Investitionen, Ihre Präsenz.“

## In der Mitte der Gesellschaft

Am Rande des Staatsbesuchs von Kassym-Schomart Tokajew wurde ein Abkommen über die Gründung eines Kasachisch-Deutschen Zentrums in Nur-Sultan geschlossen. So soll die Minderheit auch für die Regierungsstellen sichtbar werden.

>> 3

## Almaty und der Reiz des Neuen

In ihren ersten vier Wochen als neue Generalkonsulin hat Christiana Markert schon einiges erlebt: die erste Reise im Land, Treffen mit kasachisch-deutschen Unternehmern, eine pulsierende Metropole mit freundlichen Menschen. Im Gespräch mit der DAZ gibt sie einen Einblick in ihre Pläne für die kommenden Monate.

>> 5

## Parlamentswahlen in Usbekistan

Am 22. Dezember wird in Usbekistan das gesetzgebende Unterhaus, Oliy Majlis, gewählt. Die Wahlen sind ein Testlauf dafür, wie erfolgreich die aktuellen politischen Reformen verlaufen und wie weit die Demokratisierung sowie Modernisierung des Landes fortgeschritten sind.

>> 9

## ПОСЛЕДНЯЯ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛУЧИТЬ ГАЗЕТУ С 1 ЯНВАРЯ!

Дорогие читатели!

Уведомляем вас, что продолжается подписная кампания на газету «Deutsche Allgemeine Zeitung» на 2020 год.

Жители Казахстана могут обратиться в ближайшее отделение АО «Казпочта». Просто сообщите оператору наш подписной индекс **65414** и оплатите ежемесячный (город – 366,25 тг., село – 384,87 тг.) или годовой абонемент (город – 4395 тг., село – 4618,44 тг.).

Заявку на электронную версию (стоимость годового абонемента – 20 евро / по курсу тенге на день оплаты) вы можете отправить на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia) или обратиться в редакцию по телефону +7 (727) 263 58 06 / 08.

До новых встреч!



## DAZ IM NETZ

- Печатная версия (ПИ 65414)
- PDF-версия (<mailto:abo@daz.asia>)
- <http://facebook.com/daz.asia>
- <https://vk.com/daz.asia>
- [https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)
- [https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)
- <https://ok.ru/dazasia>

# Укрепляя сотрудничество между странами

Первый официальный визит Президента Республики Казахстан Касым-Жомарта Токаева в Европейский Союз логично начался с Германии – локомотива Европы, страны, с которой Казахстан связывают многолетние дружественные отношения. Вопросы взаимодействия двух стран К.-Ж. Токаев обсудил во время встреч с Канцлером А. Меркель и Президентом Ф.-В. Штайнмайером. По словам Главы государства, основной целью визита стало придание дополнительного импульса экономическому сотрудничеству и политическому взаимодействию между странами.

«Германия, будучи четвертой по величине экономикой мира, занимает пока лишь 12-е место в Казахстане с точки зрения инвестиционного присутствия. В ближайшее время состоится приватизация 700 крупных, средних и малых активов нашей экономики, что открывает хорошие возможности для немецких предпринимателей. Чем больше инвестиций будет привлечено, тем выгоднее будет для обеих сторон», – подчеркнул Касым-Жомарт Токаев на встрече с руководителями ведущих компаний ФРГ. Также он сообщил, что Казахстан готов предложить особые условия для немецких инвесторов, что станет выгодным для обеих стран, отметив, что в рамках преемственности внешнеполитического курса продолжит реализацию инициатив Первого Президента Нурсултана Назарбаева.

Основное внимание в ходе переговоров было уделено активизации двусторонних отношений и перспективам установления стратегического экономического партнерства, были рассмотрены вопросы взаимодействия в сферах образования, науки и культуры. Подводя итоги встречи, Канцлер ФРГ Ангела Меркель в своем выступлении особо отметила вклад Первого Президента в достижение высокого уровня взаимопонимания с Казахстаном. Она назвала состоявшиеся переговоры плодотворными, высказав уверенность в том, что их результаты позволят вывести двусторонние связи на новый уровень. В свою очередь Президент ФРГ Франк-Вальтер Штайнмайер отметил важность проведенных встреч для дальнейшего наращивания сотрудничества Казахстана и Германии.

Говоря о визите К.-Ж. Токаева в Германию, депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан Альберт Рау отметил тот факт, что это первая



Фото: akorda.kz

встреча на высшем уровне, прошедшая за последние семь лет с визита Елбасы Нурсултана Назарбаева в феврале 2012 года: «Сегодня стороны обсудили широкий круг вопросов по гуманитарному, правовому и экономическому взаимодействию, представляющих взаимный интерес, в том числе в агропромышленной и образовательной сферах. Также были рассмотрены возможности расширения казахстанско-германского сотрудничества и укрепления деловых связей двух стран, в связи с чем наша делегация приняла участие в серии встреч с представителями немецкого бизнеса и 28-м заседании Берлинского Евразийского клуба.

Выступая перед немецкими инвесторами и бизнесменами, Президент отметил, что Казахстан готов дать мак-

симум преференций, включая режим освобождения от налогов в специальных экономических зонах, предоставление инфраструктуры и т.д. Перед «Казахинвестом» и Казахстанским фондом прямых инвестиций поставлена задача открыть специальные офисы, которые будут сотрудничать с германскими инвесторами.

Благодаря подписанию в июне этого года договора между АО «Национальный управляющий холдинг «Байтерек» и крупным международным экспортно-страховым агентством «Ойлер Гермес», иностранным инвестором гарантирована защита их прав и интересов на территории республики. Это открывает пути выхода отношений на новый уровень, в том числе и при реализации совместных проектов. Немецкие инвесторы

будут наращивать объемы, утраченные в результате более тесного сотрудничества Казахстана с Китаем.

Таким образом, этим высоким визитом положено начало новому диалогу между нашими странами, в следующем году ожидается ответный визит Ангелы Меркель в Казахстан. В связи с этим необходимо предпринять ряд мер по реализации подписанных соглашений, которые выведут на новый уровень сотрудничество наших стран».

Председатель правления Восточного комитета германской экономики Оливер Гермес, руководитель компании «WILO»: «Мы уверены, что визит Президента К.-Ж. Токаева плодотворно повлияет не только на наши политические контакты, но и на экономические связи. Я хочу заверить, что германский бизнес в целом является надежным партнером Казахстана. Считаю, что у нас открываются хорошие возможности для будущего сотрудничества и роста германских инвестиций в экономику Казахстана».

Немецкий политолог Александр Рар: «У Германии есть стратегический интерес к Казахстану. Во-первых, немцы подкрепляют центральноазиатскую инициативу Евросоюза и в политическом, и в финансовом плане. Во-вторых, Германия хочет стратегический альянс с Казахстаном по ресурсам и сырью. Обмен сырья на технологии – типичная восточная политика. В-третьих, Германия по-прежнему считает своим долгом способствовать укреплению демократии, рыночной экономики, правовой системы и гражданского общества в Казахстане».

Материал подготовила Вероника Лихобаина

## В Нур-Султане будет создан Казахстанско-Немецкий Центр

Олеся Клименко

В Берлине состоялось подписание Соглашения о создании Казахстанско-Немецкого Центра в г. Нур-Султан. Документ между Федеральным министерством внутренних дел, строительства и комплексного развития страны и

Альберт Рау: «В декабре прошлого года я обратился с письменной просьбой к Канцлеру Германии Ангеле Меркель о поддержке по созданию второго немецкого дома в Казахстане. За этот год власти Германии пришли к положительному решению.

Это будет не просто центр или офис – это будет живой дом, наполненный желающими приобщиться к немецкой культуре и традициям. Здесь будет располагаться бюро Общественного фонда, вести активная деятельность регионального общества столицы и Акмолинской области, будут проходить встречи бизнес-клуба немцев-предпринимателей.

«Возрождение» должно выступить как элемент сотрудничества между двумя странами. И в этом окажет большое содействие территориальное размещение Центра в столице республики.

Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» 6 декабря подписали д-р Бернд Фабрициус, уполномоченный Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств и д-р Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента РК, председатель Попечи-

Во-первых, как вы знаете, на севере проживает свыше 80% немцев страны, и головная организация должна находиться ближе к регионам их основного проживания, что в свою очередь укрепит связи внутри этноса. Как известно, с 2018 года мы открыли фронт-офис в столице во временном помещении, и практика показала, что это было правильное решение.

Второй момент: расположение в столице позволит усилить взаимодействие с Правительством и Ассамблеей народа Казахстана, посольством Германии и германскими институтами.

На сегодня проведен трёхэтапный тендер, выбрано здание, которое планируется приобрести в ближайший месяц. Затем будут вестись работы по его реконструкции. Надеюсь, что мы сможем запустить его в эксплуатацию в следующем году».

тельского совета Общественного фонда «Возрождение».

Символично, что это знаковое для казахстанских немцев событие состоялось во время первого официального визита в Германию Президента Касым-Жомарта Токаева.

Идея открытия Казахстанско-Немецкого Центра в столице, инициированная Альбертом Рау, обсуждалась в рамках XVII заседания Казахстанско-Германской Межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, проживающих в Республике Казахстан. Актуальность вопроса продиктована временем: в первую очередь, это сосредоточенность большинства казахстанских немцев именно в северных областях страны и, конечно же, всё возрастающие возможности столицы.

За центр самоорганизации немцев на севере ратовал в своё время известный казахстанский писатель и переводчик Герольд Бельгер, понимавший, что сохранение национальной идентичности возможно лишь при компактном проживании этноса. Сегодня таких мест практически не осталось, поэтому важно сконцентрировать ресурсы именно в столице, учитывая, что в близлежащих областях проживает большая часть немецкого населения республики.



Фото: Отмара Глас

Основную задачу Казахстанско-Немецкого центра обе стороны видят во всесторонней поддержке немецкого этноса республики. И это не только проектная работа в рамках реализации Программы поддержки Федерального министерства внутренних дел, строительства и комплексного развития страны, но и содействие казахстанско-германским отношениям в сфере экономики.

# Öl und Freundschaft

Erstes Kennenlernen in Berlin: Kasachstans neuer Präsident Kassym-Schomart Tokajew hat sich mit Bundeskanzlerin Angela Merkel getroffen. Im Mittelpunkt der Gespräche standen Wirtschaftsfragen.

Othmara Glas

■ Er hatte einen vollen Terminkalender in Berlin: Bei seinem Antrittsbesuch in der vergangenen Woche musste Kassym-Schomart Tokajew viele Hände schütteln. Sowohl Bundeskanzlerin Angela Merkel als auch Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier empfingen den kasachischen Präsidenten. Außerdem traf er sich mit Altkanzler Gerhard Schröder und Wirtschaftsvertretern.

Wirtschaft war sowieso das Hauptthema dieses Besuchs. Kasachstan ist Deutschlands wichtigster Partner in Zentralasien und Deutschland ein großer Handelspartner für Kasachstan. Doch obwohl der Handel zwischen beiden Ländern zuletzt wieder wuchs – im Jahr 2018 auf 5,14 Milliarden Euro –, sehen die Zahlen für dieses Jahr schlecht aus. Um 15,3 Prozent ist der Umsatz in den ersten neun Monaten gegenüber dem Vorjahreszeitraum eingebrochen.

Laut Wirtschaftsexperten liegt dies zum einen an gesunkenen Rohstoffpreisen. Zum anderen mussten Lieferungen aufgrund von Verunreinigungen in der Pipeline „Druschba“, die auch kasachisches Öl von Russland nach Europa transportiert, gestoppt werden. Kasachstan ist immerhin der viertgrößte Öllieferant für Deutschland. Dabei haben sich die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen in diesem Jahr verbessert: Nach zehn Jahren konnte die Bundesregierung erstmals wieder Exportkreditgarantien in Höhe von einer Milliarde Euro für deutsche Lieferungen nach Kasachstan zusichern.

Das hoben auch die deutschen Wirtschaftsvertreter positiv hervor. Tokajew hofft durch Reformen nun auf mehr Investitionen aus Deutschland. So werde die kasachische Nationalbank spezielle Kreditlinien in Tenge anbieten, um Wechselkursrisiken zu beseitigen, kündigte er bei der Eröffnung der 28. Sitzung des Berliner Eurasischen Klubs an. Der BEK war einst von seinem Vorgänger Nursultan Nasarbajew ins Leben



Foto: akorda.kz

gerufen worden, um die Kontakte zwischen deutschen und kasachischen Unternehmen zu intensivieren. Außerdem stellte der Präsident deutschen Unternehmen, die in Kasachstan produzieren und von dort aus in Drittländer exportieren wollen, besondere Fördermaßnahmen in Aussicht. Derzeit liegt Kasachstan auf dem 28. Platz von 190 im „Ease of Doing Business Ranking“ der Weltbank – und damit nur knapp hinter Deutschland.

Der Parlamentarische Staatssekretär im Bundeslandwirtschaftsministerium Uwe Feiler unterstrich die Möglichkeiten der Kooperation in der Landwirtschaft. Hier sei Kasachstan ein Schwerpunktland für die Bundesregierung. Peter Tils, Co-Vorsitzender des Deutsch-Kasachischen Wirtschaftsrats, betonte die Chancen der chinesischen Seidenstraßen-Initiative für die deutsch-kasachische Zusammenar-

beit. Dafür müsse die Europäische Union allerdings ein gleichwertiger Partner für China werden.

Während des Besuchs von Tokajew wurde eine Reihe bilateraler Verträge unterschrieben, zum Beispiel ein Abkommen im Bereich Green Economy, weil sich Kasachstan langfristig zu einer kohlenstoffarmen Wirtschaft entwickeln will. Zudem wurden auch etwa 30 Verträge zu neuen Investitionen und Kooperationen zwischen deutschen und kasachischen Unternehmen unterzeichnet. Eine Besonderheit war die Unterzeichnung eines Abkommens über die Errichtung eines Kasachisch-Deutschen Zentrums in Astana. Dort soll nach der Fertigstellung die Geschäftsstelle der Stiftung „Wiedergeburt“ einziehen.

Der letzte Besuch eines kasachischen Präsidenten liegt fast acht Jahre zurück. Im Februar 2012 unterzeichneten Nur-

sultan Nasarbajew und Bundeskanzlerin Angela Merkel mit viel Tamtam das deutsch-kasachische Rohstoffabkommen. Das ressourcenreiche Kasachstan hat neben großen Öl- und Gasvorkommen allerlei Bodenschätze wie Uran, Zink, Eisenerze und seltene Erden. Die Umsetzung des Abkommens lässt jedoch auf sich warten.

Tokajew hatte das Präsidentenamt im März von Nasarbajew übernommen, nachdem dieser zurückgetreten war. Sein Besuch in Deutschland ist ein wichtiges Zeichen an die Bundesregierung, aber auch die EU und die zentralasiatischen Nachbarstaaten. Vor allem Usbekistan hat sich seit dem Amtsantritt von Präsident Schawkat Mirsijojew vor drei Jahren wirtschaftlich geöffnet und ist Kasachstans größter Konkurrent in der Region. Mirsijojew war bereits Anfang des Jahres in Berlin. ■

## Gründung eines Kasachisch-Deutschen Zentrums in Nur-Sultan

Anlässlich des Besuchs des kasachischen Staatspräsidenten Kassym-Schomart Tokajew unterzeichnete der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Prof. Dr. Fabritius, und der Vorsitzende des Aufsichtsrats der Stiftung der deutschen Minderheit in Kasachstan, Dr. Albert Rau, eine Vereinbarung zur Gründung eines Kasachisch-Deutschen Zentrums in Nur-Sultan.

In Kasachstan leben noch ca. 180.000 Angehörige der deutschen Minderheit. Bisher befindet sich die Geschäftsstelle der Stiftung der deutschen Minderheit in der früheren Hauptstadt Almaty, die nach wie vor ein kulturelles und wirtschaftliches Zentrum Kasachstans ist. Die Stiftung strebte allerdings bereits seit längerem einen Umzug in die Hauptstadt Nur-Sultan an, da für die Vertretung der Interessen der Kasachstandeutschen eine Nähe zu politischen Entscheidungsträgern unerlässlich ist und in der Umgebung von Nur-Sultan eine Vielzahl der noch verbliebenen Kasachstandeutschen lebt.

Mit finanzieller Unterstützung durch das Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat soll im nächsten Jahr ein Kasachisch-Deutsches Zentrum in



Foto: Othmara Glas

Nur-Sultan errichtet werden, das die Geschäftsstelle der Selbstorganisation und die Jugendorganisation beherbergen und ein Anziehungspunkt nicht nur für Kasachstandeutsche, sondern auch für deutsche Unternehmen und Kulturinstitutionen sowie interessierte Bürger werden soll.

Mit der geschlossenen Vereinbarung sichern das Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat und

die Selbstorganisation der Deutschen in Kasachstan eine umfassende Unterstützung des Kasachisch-Deutschen Zentrums zu.

Prof. Dr. Fabritius: „Aus meiner langjährigen Verbandstätigkeit weiß ich, dass die Nähe zu politischen Institutionen sehr wichtig ist. Die Interessenvertretung der deutschen Minderheit in Kasachstan sollte deshalb ihren Sitz in der Landes-

hauptstadt haben. Ich freue mich, dass die Bundesrepublik Deutschland einen Beitrag dazu leisten kann, dass nach der Verlagerung der Hauptstadt endlich ein Kasachisch-Deutsches Zentrum in Nur-Sultan errichtet wird. Das Zentrum wird, da bin ich mir sicher, ein Anziehungspunkt nicht nur für die Kasachstandeutschen, sondern für viele Bürger Kasachstans werden.“ *BMI*

# Развивая медиапартнерство

В г. Штутгарт состоялось юбилейное мероприятие, посвященное 40-летию шефства земли Баден-Вюртемберг над Землячеством немцев из России (Landsmannschaft der Deutschen aus Russland). Большой зал Литературного дома принял в своих стенах почетных членов и гостей организации, вот уже почти 70 лет объединяющей выходцев из стран бывшего СССР и оказывающей им всестороннее содействие.

*Вероника Лихобабина*

150 региональных объединений по всей Германии и сегодня ведут непрерывную работу по социальной, профессиональной и религиозной интеграции соотечественников в германском обществе. Свыше 2,5 миллионов немцев, вернувшихся в разные годы на свою историческую родину, так или иначе получили поддержку со стороны Землячества. Найдя свое предназначение, многие из них добились высоких постов на региональном и федеральном уровнях, став звеном, надёжно связующим сердце Европы со странами, из которых они прибыли. Особенно ярко видно это на примере выходцев из Казахстана, принимающих активное участие в общественной, политической и экономической жизни Германии, что позволяет им укреплять взаимоотношения наших стран на самом высоком уровне.

Истоки Землячества зародились и окрепли именно здесь, в центре земли Баден-Вюртемберг. 22 апреля 1950 года российские немцы под руководством лютеранского пастора Генриха Рёммиха основали в Штутгарте «Рабочее сообщество немцев-переселенцев с Востока» („Arbeitsgemeinschaft der Ostumsiedler“), которое в 1955 году изменило название на «Землячество немцев из России». Цели и задачи, стоящие перед организацией, а также её успешная деятельность привлекли внимание общественности, и в 1979 году правительство земли взяло над ней официальное шефство. Так Землячество, существовавшее за счёт членских взносов и пожертвований, обрело надёжное плечо, которое поддерживает его проекты и инициативы, позволяя максимально проявить заботу о своих подопечных. Одним из важных подарков к юбилею стал сертификат на реконструкцию здания, в котором расположена штаб-квартира Землячества.

На пяти этажах уютного дома разместилось бюро, координирующее деятельность локальных отделений, направленную на поддержку социальной, культурной, просветительской и молодёжной работы. Особое внимание уделяется выпуску популярного среди переселенцев журнала «Volk auf dem Weg» и ежегодника «Heimatbuch», которые освещают вопросы сохранения истории и культуры российских немцев, проблемы интеграции, знакомя читателей с достижениями земляков. Истории успеха звезд эстрады, бизнеса и спорта из среды переселенцев также помогают формировать положительный образ наших соотечественников.

В последние годы Землячество успешно применяет накопленный опыт в сфере интеграции в многочисленных внутренних и международных проектах, финансируемых как Министерством внутренних дел Германии, так и правительствами других земель, в которых расположены его представительства. Эти проекты сегодня направлены на поддержку не только немцев, переехавших в Германию, но и лиц других национальностей, нуждающихся в адаптации в современном обществе. Переселенцев знакомят с основными правами и обязанностями, помогают изучить немецкий язык, готовят их к жизни в непривычном социуме.

Говоря о достижениях Землячества немцев из России, единстве его представителей и их семейной преемствен-



Томас Штробль вручает подарки от Правительства земли Баден-Вюртемберг.

ности, почетный гость мероприятия, министр внутренних дел, цифровизации и миграции, заместитель премьер-министра земли Баден-Вюртемберг Томас Штробль (Thomas Strobl) вручил награды и благодарственные письма за неоценимый вклад в развитие интеграционных процессов, особо отметив Почетного председателя Землячества Адольфа Фетча и члена правления организации Леонтину Вакер. «Последние четыре десятилетия принесли вашей организации много благодарности от российских немцев. Ведь переселение является прежде всего трудной задачей для всех, кто делает этот шаг. Для этого подразумевается и переход на язык всей социальной среды. Оглядываясь назад, я могу сегодня с уверенностью заявить, что вы справились с этой задачей превосходно – также с помощью соотечественников. Вы внесли огромный вклад своими традициями, ценностями и трудолюбием в развитие и формирование Германии, тем самым заслужив высокую оценку», – заключил министр.

## Казахстанско-германское партнерство

В рамках международного сотрудничества Землячества немцев из России и Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» на юбилейное мероприятие была приглашена группа представителей от Республиканской немецкой газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung», в которую вошли

руководители издания и молодые авторы из регионов, владеющие немецким языком. Визит стал возможен благодаря проекту ОФ «Возрождение», направленному на укрепление и развитие связей между изданиями «Deutsche Allgemeine Zeitung» и «Volk auf dem Weg».



Вальдемар Айзенбраун и Роберт Герлиц в офисе Баварского культурного центра.

Во время пребывания гости посетили г. Нюрнберг, в котором сегодня успешно действует Баварский культурный центр немцев из России (BKDR), созданный при финансовой поддержке правительства

Германии. Руководитель центра Вальдемар Айзенбраун родился в Казахстане, а в 1995 году вернулся на родину своих предков. Вступив в Землячество немцев из России, Вальдемар объединил немцев-переселенцев своего города. Председатель Землячества в Регенсбурге, Землячества Баварии, в 2013 году он становится самым молодым председателем Землячества немцев из России, а в 2019 году открывает культурный центр в Нюрнберге.

Делегаты DAZ также познакомились с работой городской газеты «Nürnberger Zeitung» и ассоциации «Neue deutsche Medienmacher». Как пояснила член Ассоциации, локальный редактор нюрнбергской газеты Элла Шиндлер, целью данной организации является продвижение в СМИ культурного разнообразия через этническое многообразие немецкого и европейского иммиграционного общества. На фоне увеличения числа мигрантов из разных стран мира этот процесс приобретает особую важность. В свою очередь, казахстанский редактор представила участникам мероприятия казахстанскую модель общенационального согласия и единства, благодаря которой многообразие народа Казахстана через принципы взаимного уважения и сотрудничества обеспечивает стабильность и поступательное развитие общества, укрепляя высокий международный авторитет республики.

Элла Шиндлер рассказала гостям об истории Нюрнберга, включающей в себя переход от столицы Третьего Рейха к городу прав человека. Так, именно в этом городе была утверждена Международная премия за защиту прав человека, которая вручается каждые два года людям со всего мира, ведущим борьбу за их соблюдение. Благодаря встрече с руководителем Бюро по правам человека Мартиной Миттенхубер (Martina Mittenhuber) казахстанцы узнали много нового о работе организации.

В Штутгарте представители ДАЦ встретились с редакторами журнала «Volk auf dem Weg» Ниной Паульсен, Хансом Кампенем и Катариной Мартин-Виролайнен. Обсудили особенности развития в современном медиапространстве СМИ, ориентированных на узкую аудиторию, рассмотрели варианты предоставления интересных материалов, сотрудничества с известными авторами из среды немцев-переселенцев и повышения квалификации посредством кадрового обмена.



делегация ДАЦ с руководителем Землячества немцев из России Иоганном Гиссенем и редактором «Volk auf dem Weg» Хансом Кампенем.

# Almaty und der Reiz des Neuen

In ihren ersten vier Wochen als neue Generalkonsulin hat Christiana Markert schon einiges erlebt: die erste Reise im Land, Treffen mit kasachstanz-deutschen Unternehmern, eine pulsierende Metropole mit freundlichen Menschen. Im Gespräch mit der DAZ gibt sie einen Einblick in ihre Pläne für die kommenden Monate.

## ■ Sie sind seit vier Wochen Generalkonsulin in Almaty. Wie haben Sie sich eingelebt und was sind Ihre ersten Eindrücke von Kasachstan?

Ich habe mich schneller eingelebt als erwartet. Das hängt zum einen mit dem sehr professionellen Team des Generalkonsulats zusammen, zum anderen bin ich hier überall sehr freundlich aufgenommen worden. Ich habe meine Antrittsbesuche absolviert – zunächst bei den kasachischen Institutionen wie dem Außenministerium und den europäischen Generalkonsuln –, und führe das jetzt fort. Auch konnte ich mir einen ersten Überblick über die deutschen Institutionen vor Ort verschaffen. Jetzt freue ich mich auf ein Treffen mit dem Akim und weiteren kasachischen Institutionen.

## ■ Was gefällt Ihnen in Almaty am besten? Die Berge, das reiche Kulturleben, die Gastfreundschaft der Menschen?

Ich bin sehr positiv überrascht von dem vielfältigen urbanen Leben, das es hier gibt – etwa den vielen Cafés und Restaurants. Ich konnte auch schon die Oper und die Philharmonie besuchen, und das hat mir sehr gefallen. Von den Bergen habe ich leider noch nicht so viel gesehen. Ich hoffe aber, dass sich das ab dem Frühjahr ändern wird.

## ■ Hatten Sie schon Gelegenheit zum Reisen?

Vor wenigen Tagen hatte ich meine erste Dienstreise zum „Baikonyr Invest“-Forum in Kyzylorda. Wir waren in diesem Rahmen auch im Kosmodrom. Den geplanten Raketenstart konnten wir leider nicht sehen, weil das Wetter nicht mitgespielt hat. Das Museum war aber auch sehr interessant. Spannend fand ich die Pläne, die Kyzylorda hat. Der Tourismus in Bajkonur soll ausgebaut werden, auch mithilfe von Investoren. Und die Entwicklung der erneuerbaren Energien geht voran, wie dort zwei geplante Solarparks zeigen.

## ■ Inwieweit sind Sie schon vor ihrem Einsatz hier mit den postsowjetischen Ländern in Berührung gekommen?

Ich war vor 15 Jahren einmal in Taschkent und Samarkand. Das waren aber Konferenzen im Rahmen einer Dienstreise, so dass ich keinen wirklichen Einblick in das Land gewinnen konnte. Im Gegensatz zu anderen Kollegen hier, die in Moskau, Sankt Petersburg oder den Kaukasus-Ländern im Einsatz waren, habe ich keinen postsowjetischen Hintergrund. Für mich lag der Reiz an der Stelle in Almaty darin, noch einmal etwas ganz Neues kennenzulernen.

## ■ Sie waren schon an den unterschiedlichsten Orten der Welt im Einsatz: Washington, Prag, Sarajewo, Singapur. Was war ihre bislang herausforderndste Station?

Das ist schwer zu sagen. Politisch war Bosnien-Herzegowina eine Herausforderung, wegen des politischen Stillstandes, der das Land zurückhält und auch die Arbeit vor Ort erschwert. Mein erster Posten war Prag – das ist immer etwas Besonderes. Man muss sich einarbeiten, eingewöhnen. Außerdem hatten wir damals eine interessante, wenngleich schwierige Phase in den bilateralen Beziehungen. Vergleichsweise einfach war Singapur, weil die Singapurer eine sehr zielgerichtete Politik mit klaren Prioritäten haben und sehr effizient arbeiten. So lassen sich leicht Ergebnisse erzielen.

## ■ Die erste Veranstaltung, die Sie in Almaty besucht haben, war die Eröffnung des Büros von DB Schenker. Sie



Foto: Christoph Strauch

## ■ konnten dabei Vertreter der deutschen Wirtschaft und deutscher Unternehmen in Kasachstan kennenlernen. Welchen Eindruck haben Sie von deren Stimmung gewonnen?

Das Bild ist noch nicht abschließend. Ich denke, die Wirtschaftsbeziehungen sind gut, aber es gibt noch Luft nach oben. Auf jeden Fall freuen wir uns, dass jetzt nach zehn Jahren das Problem mit den Hermes-Bürgschaften für deutsche Exporte nach Kasachstan gelöst werden konnte, und hoffen, dass sich dadurch die Investitionsbedingungen verbessern.

## ■ Wie wird das Generalkonsulat die deutschen Unternehmen in seinem Konsularbezirk unterstützen?

Wir können u.a. ein Forum sein, um Menschen zusammenzubringen, und den Informationsaustausch fördern. Durch Reisen wie nach Kyzylorda erfahren wir von Plänen, die wir weitergeben können. Ich werde demnächst mit dem neuen Delegierten der Deutschen Wirtschaft, Herrn Voskanyan (*Hovsep Voskanyan, Red.*), besprechen, wie wir die gemeinsame Zusammenarbeit vertiefen. Eine Möglichkeit wären z.B. gemeinsame Reisen in die Regionen.

## ■ Gibt es in Ihren Planungen inhaltliche oder geographische Schwerpunkte?

Die inhaltlichen Schwerpunkte ergeben sich in gewisser Weise aus den Schwerpunkten, die beim Besuch von Staatspräsident Tokajew in Berlin gesetzt und im Gespräch mit der Bundeskanzlerin vertieft wurden, ferner aus der EU-Zentralasienstrategie. Dazu gehören Logistik, Konnektivität und Umwelt. In Kyzylorda habe ich gemerkt, dass von kasachischer Seite ein großes Interesse an dem Thema Erneuerbare Energien besteht. Es gibt bereits eine erfolgreiche bilaterale und regionale Zusammenarbeit im Bereich Wassermanagement, die wir ausbauen wollen. Das Auswärtige Amt hat eine neue Initiative ins Leben gerufen, die „Green Central Asia“ heißt. Am 28. Januar soll es hierzu eine Auftaktkonferenz mit den Außenministern aller zentralasiatischen Staaten geben. Auch im Agrarbereich sehe ich viel Potential.

## ■ Sie haben den Besuch des kasachischen Staatspräsidenten Kassym-Schomart Tokajew in Deutschland erwähnt. Es war das erste Mal seit acht Jahren, dass ein Präsident Kasachstans nach Berlin gekommen ist. Welche Bedeutung hat das für die deutsch-kasachischen Beziehungen?

Der Besuch war sehr wichtig, und wir hoffen, dass dadurch neues Momentum generiert wird. Der kasachische Staatspräsident hat davon gesprochen, dass er „goldene Brücken“ bauen möchte und deutschen Investoren besondere Bedingungen gewährt werden. Hier warten wir jetzt auf die Konkretisierungen. Es wurde beim Besuch eine Reihe von Absichtserklärungen mit deutschen Ressorts unterzeichnet, ebenso eine Absichtserklärung über die bilaterale wirtschaftliche Zusammenarbeit, die jetzt mit Leben gefüllt werden müssen.

## ■ Zum Aufgabenbereich des Generalkonsulats zählen auch die Förderung der deutschen Minderheit und der deutschen Sprache. Haben Sie in diesen Bereichen schon Pläne für die nächste Zeit?

Ich habe schon viele Menschen getroffen, die aus Kasachstan stammen, als Kinder oder Jugendliche mit ihren Eltern nach Deutschland gegangen sind, und jetzt als Vertreter deutscher Unternehmen wieder hier sind. Das sind nicht nur vorzeigbare Erfolgsgeschichten, das ist auch ein Potential, das man weiter fördern sollte. Ich habe das Gefühl, dass die deutsche Minderheit gut aufgestellt ist. Vor kurzem habe ich das Deutsche Theater in Almaty besucht und eine Aufführung zum Schicksal der Russlanddeutschen gesehen, die sehr gut besucht war (*die DAZ berichtete am 22. November 2019, Red.*). Der Großteil der deutschen Minderheit lebt nicht in meinem Konsularbezirk, sondern eher im Norden.

Ich möchte aber, wenn ich meine Reisen durch die Oblaste unternehme, die regionalen Ableger der „Wiedergeburt“ besuchen und sehen, welche Erfolge, aber auch Sorgen es dort gibt.

## ■ Sie waren von 2003 bis 2007 Referatsleiterin Förderung der deutschen Sprache und der deutschen Minderheiten im Auswärtigen Amt in Berlin. Wie helfen Ihnen die Erfahrungen aus dieser Zeit bei Ihrer aktuellen Arbeit?

Was ich aus dieser Zeit sehr gut kenne, sind zum einen die deutschen Mittlerstrukturen. Auch das Konzept der PASCH-Schulen ist damals entwickelt worden, als ich zuständig war. Das fiel in die erste Amtszeit unseres heutigen Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier als Außenminister. Er hatte die feste Absicht, dass Kultur ein Schwerpunkt seiner Amtszeit sein sollte. Wir haben uns dann in der Kulturabteilung des Auswärtigen Amts mit vielen Mitarbeitern zusammengesetzt und das PASCH-Programm entwickelt. Von daher ist mir das sehr vertraut.

## ■ Am Freitag wurde in Berlin die Vereinbarung zum Deutsch-Kasachischen Zentrum in Nur-Sultan unterschrieben. Welche Bedeutung sehen Sie darin für die deutsche Minderheit in Kasachstan und ihr Zusammenleben mit den anderen Bevölkerungsgruppen des Landes?

Es ist wichtig, dass die deutsche Minderheit mit dem Zentrum in der Hauptstadt des Landes vertreten sein wird, wo auch die Regierungsstellen sitzen. Das hilft ihr, sich noch stärker zu konsolidieren, und ihre Sichtbarkeit gegenüber der kasachischen Regierung zu wahren. Außerdem setzt die deutsche Minderheit damit ein weiteres Zeichen, dass sie sich als fester Bestandteil der kasachstanischen Gesellschaft sieht.

## ■ Zum Schluss noch eine persönliche Frage: Wer begleitet und unterstützt sie bei Ihrem Einsatz?

Zurzeit bin ich hier Einzelkämpferin. Aber mein Lebensgefährte, der in Prag lebt, kommt über Weihnachten zu Besuch, so dass ich über die Feiertage und den Jahreswechsel nicht alleine bin. Ansonsten wird mein Lebensgefährte zwar nicht nach Almaty ziehen, aber pendeln.

## ■ Vielen Dank für das Gespräch.

Die Fragen stellte Christoph Strauch.

- *Antrittsbesuche absolvieren* – совершать визиты при вступлении в должность
- *Akim, der* – глава местного исполнительного органа государственной власти (в Казахстане)
- *Reiz, der* – очарование, привлекательность
- *effizient* – действенно, эффективно
- *Konnektivität, die* – связность; личные контакты
- *Auftaktkonferenz, die* – вступительная, начальная конференция
- *Absichtserklärungen, pl* – заверения о намерениях
- *Ableger, pl* – зд.: филиалы
- *Referatsleiterin, die* – заведующая отделом
- *pendeln* – зд.: курсировать (туда и обратно); качаться (о маятнике)

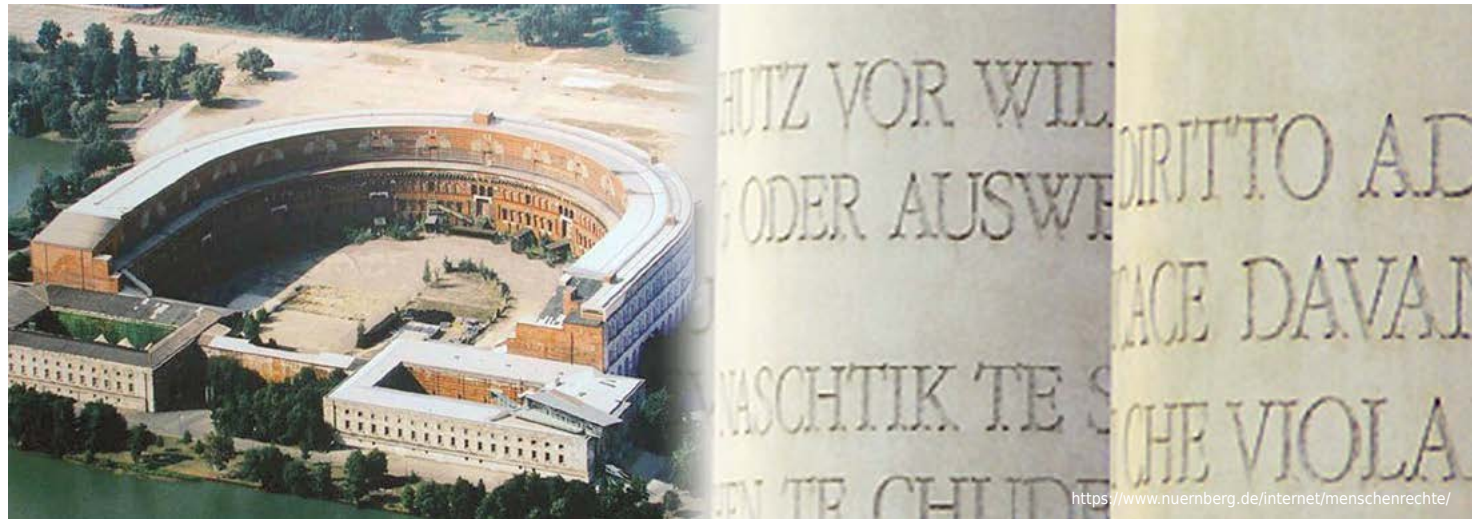
# Нюрнберг: красивейший город Германии или кладбище погибшей империи?

Столица Франконии считается одним из самых красивых мест Германии. Когда ты приезжаешь сюда, то видишь средневековый город с уникальными фахверковыми улочками, мостами и старинной крепостью. Прогуливаясь по центру, бодро цокая каблуками по брусчатке с многовековой историей, смотря на все эти храмы и замки, не хочешь даже думать о том, что у Нюрнберга есть своя обратная сторона – что-то вроде старого скелета, спрятанного в огромном шкафу на окраине города. В этот «шкаф» и решила заглянуть команда корреспондентов «Deutsche Allgemeine Zeitung».

Евгения Шоль

■ Когда-то немецкий национал-социализм прошел множество самых разных стадий – от расцвета до полного забвения. И происходило это в духовной столице Третьего Рейха – так Гитлер называл Нюрнберг. Именно здесь были приняты расовые законы, ставшие прелюдией к уничтожению евреев; проводились шествия НСДАП невиданных масштабов; дошел до своего апогея миф о чистоте немецкой крови и особой роли фюрера в истории Тысячелетнего Рейха.

Пропаганда этих идей требовала от «верхов» тогдашней Германии создания соответствующих образов, в том числе и визуальных. Идеология Гитлера нашла свое отражение в монументальных постройках и грандиозных парадах – для этих целей в юго-восточной части Нюрнберга была отведена отдельная площадка, известная сегодня как «Территория съездов НСДАП».



римский Колизей. Внешнее сходство с древним амфитеатром заметно, и предназначалось оно также для собрания большого количества людей. На этом общность заканчивается, потому что построен нюрнбергский «Колизей» был

Третьего Рейха. К слову, трибуна для Гитлера – это единственное сооружение на территории съездов НСДАП, которое его любимый архитектор Альберт Шпеер всё же успел достроить. После падения фашистского режима напротив этой трибуны был проведен парад армии США, кульминацией которого стал взрыв огромного скульптурного изображения свастики, венчавшего место выступления фюрера.

Сегодня в окультуренной части «Колизея» находится Документальный центр (Dokuzentrum). Архитектурно он весьма эффектно выполнен в виде хрустальной стрелы, которая «пронзает» бывшее здание нацистов. Это своего рода музей, в котором широко

Все фотографии Гитлера с близкого расстояния сделаны именно Гофманом. Он посещал любые секретные встречи и совещания, ему открывались все двери Генштаба, и даже генералы добивались его расположения. Известно также, что Генрих Гофман фотографировал репетиции лидера нацистов за несколько дней до крупных выступлений, когда тот экспериментировал с различными жестами и выражениями, а затем просматривал фотографии, чтобы проверить, выглядят ли его позы достаточно внушительно. С 1932 года Гофман занимался в большей степени пропагандистскими фоторепортажами. В его издательстве работали 300 человек, а обороты бизнеса по сбыту фотоальбомов по заказам НСДАП стали измеряться миллионами рейхсмарок.

В один ряд с Гофманом можно поставить его коллегу Лени Рифеншталь – немецкого кинорежиссёра и фотографа, чье имя уже десятки лет вызывает противоречивое отношение.

«Триумф воли» – для создания официального фильма о партийных съездах под таким названием в распоряжение Рифеншталь было предоставлено: 300 тысяч рейхсмарок, собственный офис, 170 сотрудников, 35 операторов и 30 камер, которые закреплялись на флагштоках, поднимались на дирижаблях и позволяли вести съёмку всех мероприятий съезда одновременно с нескольких точек. Но в результате получился вовсе не документальный фильм, а пропагандистский продукт, рассказывающий о «важнейшей политической идее партийных съездов», связи между фюрером и его народом. Одну треть фильма занимают съемки самого Гитлера, много других сцен показывают людей в ожидании Гитлера или проходящих перед ним.

Таким образом, фильм оказал значительное влияние не только на создание представления о партийных съездах, но и на формирование образа их главной фигуры. Лени и её командой было отснято несколько сотен часов материала. На монтаж ушло семь месяцев. В результате хронометраж фильма составил 114 минут. Премьера «Триумфа воли» состоялась в присутствии Гитлера 28 марта 1935 года в Берлине. О своём детище Рифеншталь говорила, что она хотела создать более художественный фильм, а не хроникальный репортаж. После краха нацистского режима режиссёр утверждала, что всегда была аполитична и просто не осознавала всей чудовищности нацистского режима. >>



«Мурашки по коже!» – это если говорить об этом месте кратко, но хочется рассказать подробнее. Начнём с того, что у фюрера была отличная команда истинных профессионалов, которым он доверил создание идеологического оружия, призванного показать миру всю мощь новой Германии. В этой команде был и личный архитектор Гитлера Альберт Шпеер. В 1934-м году Гитлер дал ему указ найти подходящую площадку для проведения партийных мероприятий. «Придворный архитектор фюрера» выбрал для реализации этого распоряжения красивое местечко у озера Дутцендтайх в Нюрнберге и приступил к работе.

На территории в 11 квадратных километров, как грибы после дождя, должны были «вырасти» сразу несколько масштабных сооружений. Строителей свозили со всей Германии. В некоторых источниках говорится про вызванный стройкой масштабный транспортный коллапс, а также отмечается, что большинство школ и фабрик в округе были превращены в гостиницы для рабочих. Интенсивность и объёмы строительства резко упали с началом Второй мировой войны, однако многие из задуманных сооружений целиком или частично все же были построены и дожили до нашего времени, пусть и в чуть-чуть изменённом виде.

Прибыв на ту самую «Территорию», мы с коллегами увидели огромное мрачное здание, чем-то похожее на



в XX веке, а собрания, для которых он возводился, имели совершенно другой смысл.

Авторами этого проекта стали Людвиг и Франц Руфф – отец и сын. По их замыслу здание должно было подчеркнуть связь Третьего Рейха с Римской империей и вмещать в себя во время съездов одновременно до пятидесяти тысяч человек. Огромные гранитные плиты использовались для облицовки и символизировали «прочность и вечность» идеологии нацистов. Согласно изначальным чертежам, строение накрывалось особым куполом со специальным световым прожектором в центре, который, наверняка, тоже должен был стать символом чего-то, но до этого момента стройка не дошла.

Внутри «Колизея» расположена главная трибуна Третьего Рейха. Даже не верится, что когда-то, стоя там, фюрер кричал своим сторонникам об исключительности немецкой нации и врагах

представлены фотодокументы и видеофрагменты, обвиняющие фашистскую идеологию, исследующие причины, приведшие нацистов к власти, представлены биографии лидеров национал-социализма, документальные съёмки съездов, проходивших в Нюрнберге. Также есть стенды, посвященные антигитлеровскому сопротивлению в Германии и его печальной участи. Добрая часть экспозиции освещает знаменитый Нюрнбергский процесс.

Возвращаясь к теме идеологической команды фюрера, вспоминаешь имя человека, который фотографировал Гитлера. В музее мы узнали, кому из «мастеров света и тени» он доверял создание имиджа своей амбициозной политической персоны.

Имя фотографа Генриха Гофмана известно не так широко, но этот человек оказал большое влияние на ход истории. Он был в первых рядах создателей культуры личности фюрера и пропаганды нацизма.

>> Обо всем этом подробно рассказывается и показывается в Документальном центре. Кстати, вся информация вложена в «уста» аудиогuida – очень удобной вещицы, похожей на большую телефонную трубку. Стоит набрать на кнопочной панели нужные цифры, указанные на стендах или рядом с экспонатами музея, и гид уже «беседует» с вами, неторопливо повествуя о жутких страницах нацистской истории: от первых ростков до нюрнбергского процесса, когда впервые в истории вся мировая общественность могла наблюдать за ходом суда над преступниками против человечества. Так Нюрнберг стал воплощением и символом международного уголовного права.

Покидая Dokuzentrum, посетители терзаются смешанными чувствами. С одной стороны, это уверенность в том, что добро всегда побеждает зло. С другой – ощущение некой жути и недоумения: как такой человек как Гитлер мог вообще прийти к власти абсолютно легитимно? Но, окунувшись в историю того времени чуть глубже, многое понимаешь. Этим и хороши подобные музеи – дают пищу для дальнейших размышлений, вывод у которых может быть только один: история не должна повториться.

Документальный центр на территории партийных съездов НСДАП был открыт в 2001 и тогда же получил приз ЮНЕСКО «Воспитание прав человека». Отметим, что сам город Нюрнберг сегодня называют «Городом прав человека». Есть в нём и одноименная улица. Наша



группа успела там побывать в сопровождении журналистки «Nürnberger Zeitung» Эллы Шиндлер, которая провела небольшую экскурсию.

В 1993 году в переулке Karthäusergasse была сооружена монументальная скульптурная композиция художника из Израиля Дани Каравана. Её появление стало значимым звеном в цепи мер, направленных на перевоплощение «города нацистской партии» в современный «город мира и прав человека», которые были предприняты властями Нюрнберга в первые десятилетия после войны. Композиция посвящена Всеобщей декларации прав человека, принятой на Генеральной Ассамблее ООН 10 декабря

1948 года в Париже. Она состоит из входной арки, 27 белых бетонных колонн, двух круглых белых плит и одного дуба – всё стоит в одном ряду. Колонны диаметром 0,8 метра и высотой 8 метров поставлены в ровную шеренгу одна за другой. На каждой из них на двух языках (немецком и каком-либо другом) выгравирована одна из 30 статей Всеобщей декларации прав человека. Дуб, который, естественно, не стали выкорчевывать (что тоже очень символично!), будто заменяет одну из них и представляет сразу все языки.

На первой колонне на немецком и идише нанесен текст статьи № 1: «Все люди рождаются свободными и рав-

ными в своем достоинстве и правах». На двенадцатой можно увидеть текст статьи № 12 на немецком и русском языках: «Право на защиту личной жизни». К слову, за 25 лет своего существования улица ни разу не пострадала от рук хулиганов, вандалов или представителей ультраправых движений. Стоит сказать, что в других частях города следы вышеперечисленных всё же можно найти, но только не здесь. Видимо, не посмели.

Пройдя от начала до конца знаменитую во всём городе «Straße der Menschenrechte», мы вновь очутились на просторной площади в старой части города, где продавцы и ремесленники уже во всю готовились к самой крупной в Германии Рождественской ярмарке. Вот только теперь, после посещения Документального центра, начинаешь воспринимать город несколько иначе: хочется будто пожалеть его, почувствовать старинным зданиям, на которых когда-то висели чёрно-белые красные знамёна.

Конечно, баварцам, как и многим другим немцам, хотелось бы забыть тот период истории, сделать вид, что его не существовало, вынести за скобки. Но у истории, как известно, нет сослагательного наклонения. Ясно одно: Нюрнберг сделал и продолжает делать до сих пор большую работу над ошибками, чтобы те не повторились в будущем ни в одной стране мира через многие-многие поколения. ■

## Неустанное служение своему делу

В государственной художественной галерее «Almaty Gallery» в рамках программы «Рухани жаңғыру» прошла творческая встреча с известными мастерами пера отечественной журналистики Зейнегуль Сейсеновой и Эллой Цой. Современное пространство культурной платформы стало достойным обрамлением истории становления известных журналистов, которые вот уже более 40 лет трудятся на благо медиасферы республики.

■ Члены Ассамблеи народа Казахстана, представители молодежи города и средств массовой информации познакомились с творческим путём талантливых и удивительных личностей, добившихся успеха благодаря преданности своему призванию.

Зейнегуль Сейсенова – одна из известных журналистов республики. Пройдя все ступени профессионального роста от литсотрудника-переводчика районной газеты до заместителя главного редактора, яркий обществу человек, она своим незаурядным талантом покорила радио- и телеканалы столицы (в то время – Алматы – прим. ред.), став главным редактором телерадиокомпании «Шахар», женского журнала «Зеркало», международным корреспондентом еженедельника «Central Asia News».

Несмотря на трудности, её высокая профессиональная репутация привела Зейнегуль Катшибековну в журнал «Достык». Она переименовывает издание в «Достык – Дружба», становясь его учредителем, директором, главным редактором. На страницах журнала особое внимание уделялось сохранению истории, культуры, традиции этносов, населяющих Казахстан, публиковались эксклюзивные интервью с выдающимися личностями из разных стран мира, которые Зейнегуль посещала в поисках уникального материала.

Зейнегуль Катшибековна – член Международной федерации журналистов (штаб-квартира – Берлин – прим. ред.), что позволяет ей всегда быть в курсе событий, бывать на знаковых мероприятиях, принимать активное участие в общественной жизни многих государств. Яркий и неунывающий человек, во время встречи она поделилась с гостями многочисленными творческими замыслами и наработками



с пылом, присущим истинному мастеру своего дела.

Элла Цой посвятила себя отечественному телевидению. Известная журналистка воплотила в жизнь множество идей телеканала «Казахстан», однако самым значимым она считает авторский проект «Ури миндэг» («Коре сарам»). Впоследствии эта программа вместе с уйгурской и немецкой редакциями легла в основу телепроекта «Менің Қазақстаным». В передачах под руководством Эллы Андреевны в течение десятилетия освещались деятельность этнокультурных объединений республики, рассказывались истории простых казахстанцев всех национальностей.

Сегодня Элла Цой возглавляет Клуб этножурналистов г. Алматы, проводит творческие встречи, ратует за межнациональное единство и согласие. Она стремится к тому, чтобы воспитать как можно больше молодых корреспондентов,

которые смогут достойно продолжить переданную эстафету.

Об этих уникальных людях можно говорить бесконечно. Неоценим и их вклад в становление независимого Казахстана. Подготовленные ими сотрудники и сегодня трудятся на благо многочисленных изданий и телеканалов, а их материалы становятся эталоном для начинающих журналистов. И они готовы и дальше делиться своим опытом.

В завершение встречи организаторы и члены Клуба отдельно уделили внимание тем, кто помогает этническим СМИ республики, и призвали молодёжь к активной деятельности на поприще журналистики.

Глубокую признательность за поддержку и понимание роли СМИ в вопросах общественного согласия, возрождения и популяризации национальных языков и традиций в преддверии Дня Независимости Республики Казахстан руководство

Клуба этножурналистов г. Алматы выразило депутату Мажилиса Парламента РК, Председателю Попечительского совета Общественного фонда «Возрождение» Альберту Рау. (ВЛ) ■

■ *обрамление* – Einrahmung, die, Einfassung, die

■ *становление* – Werden, das, Werdegang, der

■ *переименовывать* – umbenennen

■ *неунывающий* – unverzagt, munter, frisch

■ *ратовать за что-л.* –

*hier: sich einsetzen für etw.,*

*aufreten für etw.*

## Этнокультурные каникулы



Общественным объединением немцев «Возрождение» г. Семей был проведен проект «Этнокультурные каникулы», в рамках которого преподаватели «Возрождения» побывали в трех населенных пунктах: селе Ивановка Бородулихинского района, поселке Шульбинск и селе Малая Владимировка Бескарагайского района.

Во время встреч с этническими немцами, а также со всеми желающими изучать немецкий язык и прикоснуться к традициям и культуре немецкого этноса представители общества знакомили присутствующих с деятельностью Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и общества, проводили тренинг по этнической толерантности и кружковые занятия.

Ольга Бедер, куратор-методист языковых проектов, организовала занятия по немецкому языку, Мария Мохир научила желающих изготовлению Adventskalender и Adventskranz. В ходе мастер-классов участники знакомились с рождественскими традициями, делились семейными воспоминаниями, историями и обычаями праздника.

И дети, и взрослые смогли проверить свои знания в интеллектуальной викторине «Своя игра». На вечерних мероприятиях Мария Нейгум, референт по этнокультурной работе, научила танцевать зажигательную польку и петь немецкие народные песни. В завершающий день семьи зажгли первые свечи Адвента с пожеланиями продолжить начатое.

Проект помог наладить личный контакт с людьми, решить интересующие их вопросы, обменяться контактами для дальнейшей связи и наметить совместные планы и идеи на будущее. Так, увидев искренний интерес детей к немецкому языку и к происходящему, возникла идея в будущем году постараться провести детский языковой лагерь в г. Семей. В с. Ивановка большое количество желающих и дальше изучать язык, и сейчас ведётся работа по поиску преподавателя. В Малой Владимировке на базе КГУ «Мало-Владимировская средняя школа» и в п. Шульбинск начали функционировать кружки немецкого языка для детей. В мае в данных районах проходили встречи с населением в рамках одноименного проекта, и директор Мало-Владимировской средней школы Асемхан Искаков поддержал инициативу открытия языкового кружка для учащихся, что благополучно состоялось в новом учебном году.

Организаторы поблагодарили всех за теплый прием и дали обещание сделать все возможное для дальнейшей продуктивной совместной деятельности. (Мария Горбачева)

# Праздник к нам приходит

В Костанайском областном немецком культурном центре «Возрождение» отметили Nikolaustag.



## Маргарита Бек

■ Стоит первым снежинкам закружиться в морозном воздухе, как наступает особое время, когда все ждут самых сказочных, самых семейных праздников – Рождества и Нового года.

Первым в Костанай пришел Nikolaustag. В поисках волшебного настроения все собрались 8 декабря в Доме дружбы, где смогли погрузиться в уютную атмосферу традиционного рождественского представления. Праздничную развлекательно-познавательную программу представили преподаватели и воспитанники Рудненского и Костанайского немецкого культурного центра «Возрождение».

Гостей встречали клоун Цветочек и сам Николаус в окружении нарядных елочек, красивых оленей и долгожданных подарков. А дальше началась веселая суэта с конкурсами, танцами, песнями и выяснением главного вопроса: «Кто луч-

ше всех в течение года учил немецкий язык, хорошо себя вел и при этом ещё и немного шалить не забывал?»

Украсили праздник замечательные номера танцевального коллектива «Spiegel». Им долгие годы руководит хореограф-постановщик Любовь Батурина. Маленькие эльфы, рождественские зайцы очаровали и развеселили всех присутствующих.

По традиции ко всем собравшимся обратилась заместитель председателя общества Елена Шик, поздравив участников и гостей с чудесными праздниками: Днем Святого Николауса (Nikolaustag) и приближающимся Рождеством. Кстати, несмотря на почтенный возраст, Николаус идет в ногу со временем. У него есть веб-страница: [bischof-nikolaus.de](http://bischof-nikolaus.de), где он рассказывает о себе.

Представление шло преимущественно на немецком языке, что послужило дополнительной языковой практикой для

детей и взрослых и возможностью поближе познакомиться с рождественскими традициями.

В Германии, как и в Европе в целом, Рождество – особенный праздник, поэтому западноевропейцы готовятся к нему задолго и основательно. Уже в ноябре, когда нет ещё и намека на снег или морозы, города Германии одеваются в праздничное убранство, и повсюду открываются рождественские ярмарки. Поддерживая эти традиции, Костанайский областной немецкий культурный центр «Возрождение» ежегодно старается подарить частичку любимого праздника всем горожанам. Поэтому уже много лет в начале декабря наш город настраивается на новогодний лад благодаря программе радужного немецкого Рождества.

Все эти встречи ценны очевидной истиной, о которой мы порой забываем: Рождество и новогодние праздники надо встречать с самыми близкими людьми. ■

## Подарки от Святого

Николаус остался доволен уральскими детишками

## Дмитрий Шинкаренко

■ Одним из первых рождественских праздников в Германии уже почти 500 лет считается День Святого Николауса. А приходит он в ночь с 5 на 6 декабря. Тем деткам, которые вели себя плохо и часто баловались, готовят розги (прутья), а самые послушные получают подарочки.

По традиции Святой приносит ребятам орехи, сухофрукты и сладкий хлеб, выпекаемый по особому рецепту с добавлением сушеной груши. Как волшебник узнаёт о том, что в доме есть дети? Очень просто: за дверью обычно ставятся начищенные ботиночки, в которые старик и кладёт презенты. В некоторых землях Германии вместе со Святым ходит и Крампус (или Кнехт Рупрехт), который и берёт на себя роль исполнителя наказаний для маленьких негодников.

На днях Николаус заглянул в гости в Уральск. Причём пришёл один, а это значит, что все детишки вели себя замечательно.

После того, как в церковь зашёл Николаус, дети обступили старика и начали рассказывать стихотворения на немецком



и русском языках. Конечно же, каждого ждал подарок.

– Nikolaustag мы провели в римско-католическом приходе. Отец Лукаш Немец провёл богослужение и рассказал об истории Святого. Отраднo, что было много немецких семей, которые привели своих детей. Они не просто слушали, но

ещё и задавали вопросы, – рассказывает лидер молодёжного крыла немецкого общества «Хаймат» Татьяна Воронцова.

В обществе немцев говорят, что весь декабрь будет насыщен рождественскими мероприятиями, где каждый найдёт для себя радость, улыбки и отличное настроение! ■



# Parlamentswahlen in Usbekistan: zwischen Auffrischung und Konservierung

Esmira Saudkasowa hat in diesem Jahr an der Zentralasiatischen Medienwerkstatt teilgenommen und ist der DAZ als Autorin erhalten geblieben. Für uns hat sie sich mit den bevorstehenden Wahlen in ihrem Heimatland befasst.

*Esmira Saudkasowa*

Die nächsten Wahlen zum gesetzgebenden Unterhaus des usbekischen Parlaments (Oliy Majlis) finden am 22. Dezember 2019 statt. Sie sind ein Testlauf dafür, wie erfolgreich die aktuellen Reformen zur Stärkung der Rolle des Oliy Majlis und der politischen Parteien verlaufen und wie weit die Demokratisierung sowie Modernisierung des Landes fortgeschritten sind, die als Ziele in der Aktionsstrategie der Entwicklung Usbekistans für 2017-2021 stehen. Obwohl sich die gegenwärtigen Wahlen von den vorhergehenden durch einen verbesserten politischen Ton und Stil unterscheiden, sind die Hauptprobleme nach wie vor das Fehlen an Kandidaten von Oppositionsparteien und unabhängigen Kandidaten sowie die mangelnde Transparenz bei der Nominierung von Parteikandidaten.

Eine Neuheit bei den Wahlen ist die Verabschiedung des Wahlgesetzbuches der Republik Usbekistan vom 25. Juni 2019, das den Wahlprozess systematisieren soll. Dies kann auch erklären, warum die Parlamentswahlen unter dem Motto „New Uzbekistan – New Elections“ durchgeführt werden. Darüber hinaus wurde im November 2018 die „Ökologische Partei Usbekistans“ aus der „Ökologischen Bewegung Usbekistans“ gebildet. Die Bewegung selbst wurde bereits 2008 gegründet und erhielt 2009 eine Quote von 15 Sitzen im Unterhaus des Parlaments.

Das gesetzgebende Unterhaus besteht derzeit aus 150 Abgeordneten, die im Dezember 2014 für eine Amtszeit von fünf Jahren gewählt wurden. Die „Liberaldemokratische Partei“ (O'zLiDeP) hält 52 Sitze, die Partei „Milliy Tiklanish“ („Nationale Wiederbelebung“) 36, die „Demokratische Volkspartei Usbekistans“ (XDP) 27, die sozialdemokratische Partei „Adolat“ („Gerechtigkeit“) 20 und die Ökologische Bewegung 15.

Neben den 150 Abgeordneten des gesetzgebenden Unterhauses wird die Bevölkerung 831 Mitglieder der Regionalräte und 5.738 Mitglieder der Bezirks- und Stadträte wählen. Die Ausgaben des republikanischen Haushalts belaufen sich auf rund 230,55 Milliarden Soums (24.265.968 US-Dollar).

Der Wahlkampf begann offiziell am 18. November. Fünf Parteien haben der Zentralen Wahlkommission Listen ihrer 150 Kandidaten (insgesamt 750) vorgelegt. 440 Kandidaten (59 Prozent) sind Männer, 310 (41 Prozent) sind Frauen. Die meisten Kandidaten sind im mittleren Alter (41-50 Jahre). Fast ein Drittel (insgesamt 43 Kandidaten und damit 28,7 Prozent) der derzeitigen Abgeordneten der gesetzgebenden Kammer kandidieren wieder.

Bei den diplomatischen Vertretungen Usbekistans im Ausland wurden 55 Wahllokale in 38 Ländern eingerichtet. Nach vorläufigen Angaben werden mehr als 700 internationale Beobachter aus 50 Ländern und internationalen Organisationen in Usbekistan erwartet.

Die Anführer der Parteien hielten am 10. November ihre ersten Fernsehdebatten ab. Es gab auch ähnliche Debatten zwischen Vertretern der Jugend und weiblichen Flügeln der Parteien. Es war das erste Mal, dass diese Praxis angewandt wurde, wobei die Debatten moderiert und die Redezeit auf eine halbe Minute beschränkt wurde, damit die Kandidaten auf Fragen anderer Parteimitglieder und Journalisten sowie Blogger antworten konnten.

Die Parteien haben inzwischen auch einige Abgeordnete entlassen, die mit ihren Äußerungen in der Öffentlichkeit



Gebäude des Parlaments in Taschkent

für Kontroversen sorgten. So wurde etwa der Abgeordnete Akmal Umirzakow von seiner Partei Milliy Tiklanish von der Kandidatenliste gestrichen, weil er Blogger beleidigte, die den Wunsch äußerten, bei Parlamentswahlen als Abgeordnete zu kandidieren. Ein anderes Mitglied derselben Partei wurde ausgeschlossen, weil es sich nicht ans Parteistatut hielt und durch seine Äußerungen die eigene politische Kraft diskreditiert sowie ihren Ruf beschädigt haben soll. Kabul Dusow ist für skandalöse

darauf als erste Partei und forderte die Strafverfolgungsbehörden zu Maßnahmen gegen den Bürgermeister auf. Die Demokratische Volkspartei Usbekistans wiederum erklärte, dass die Handlungen des Bürgermeisters als „Missachtung der Menschen und des Staates“ angesehen werden sollten, wenn sie sich bestätigen sollten. Die Parteiführung von „Milliy Tiklanish“ verlangte zunächst den Nachweis der Echtheit der Audioaufzeichnung und vermied eine harte rhetorische Gangart.



Foto: flickr/Giorgio Minguzzi

Aussagen bekannt. Eine davon: „Wenn Frauen und Kinder die Politik beherrschen, wird das Land auseinanderfallen.“ Und: „Frauen denken schlechter als Männer.“

Zum ersten Mal in der Wahlgeschichte kandidieren prominente Blogger und Aktivisten wie Nozim Safari, Obidjon Latipow, Adkham Arslonow oder Abdulazizkhon Akramov von der sozialdemokratischen Partei „Adolat“. Die Nominierung von Abgeordneten kandidierten unter Bloggern und Aktivisten könnte den Wählern eine gewisse Vielfalt an Möglichkeiten bieten.

Auffällig ist weiterhin, wie die Parteien versuchen, aktuelle Ereignisse im Land für mehr Resonanz im Wahlkampf zu nutzen, um so politische Punkte zu sammeln und ihre Wählerschaft zu erweitern. Zum Beispiel war der jüngste Vorfall um Taschkents Bürgermeister (Khokim) Jakhongir Artikhodjayew eine gute Gelegenheit für die Parteien, sich zu zeigen. Artikhodjayew hatte Journalisten der Online-Zeitung Kun. uz gedroht. Die „Adolat“-Partei reagierte

Rau wurde der Ton auch, als es um die Aussichten auf einen Beitritt Usbekistans zur EAWU ging. „Milliy Tiklanish“ nannte die EAWU die zweite UdSSR, woraufhin sie von der „O'zLiDeP“ des Populismus bezichtigt wurde. Der Vorsitzende der „Adolat“-Partei äußerte sich zu diesem Thema völlig neutral und vertrat die Auffassung, dass man zuerst die Vor- und Nachteile des Beitritts Usbekistans zur EAWU analysieren müsse. Dieser Trend zeigt nochmals, dass sich die politischen Parteien Usbekistans erst vor den Wahlen aktiv am politischen Leben des Landes beteiligen.

Seltsamerweise war die Ökologische Partei die einzige Partei, die sich zu einem anderen kontroversen Thema äußerte – dem Bau eines Atomkraftwerks. Sie brachte dabei die Notwendigkeit eines Kernkraftwerks zum Ausdruck, knüpfte ihre Zustimmung dazu jedoch an die Bedingung, dass eine strikte und ständige öffentliche Kontrolle über die Umsetzung aller Anforderungen durchgeführt werde.

Trotz des Mottos „New Uzbekistan – New Elections“ hat diese Kampagne im Sinne eines echten politischen Wettbewerbs wenig zu bieten. Das Hauptproblem bei diesen Wahlen ist vermutlich, dass Oppositionsparteien und unabhängige Kandidaten keine Chance haben, daran teilzunehmen. Ein weiteres großes Problem ist die mangelnde Transparenz bei der Nominierung von Kandidaten.

In der Tat gibt es dennoch einige weitere Unterschiede zwischen diesem und früherer Wahlkämpfe. Es gibt diesmal mehr Show-Offs, also Rallies, Konzerte, und einen größeren Einsatz der sozialen Netzwerke. Die Debatten zwischen den Parteien sind definitiv ein Fortschritt. Auch kann die Teilnahme internationaler Beobachter als Zeichen dafür gesehen werden, dass die internationale Gemeinschaft die in Usbekistan durchgeführten Reformen begrüßt. Die Rekrutierung von Kandidaten unter Bloggern und Aktivisten kann zur weiteren Liberalisierung beitragen.

Echte Schlussfolgerungen darüber, ob die erklärten Reformen wirklich umgesetzt wurden, kann man trotzdem erst nach der Wahl ziehen. Eines ist aber klar: der Transformationsprozess Usbekistans hat begonnen. ■

■ *Auffrischung* – зд.: обновление

■ *Wahlgesetzbuch, das* – кодекс закона о выборах

■ *Kontroversen, pl* – разногласия, расхождения во мнениях

■ *kandidieren* – выставлять свою кандидатуру

■ *Strafverfolgungsbehörde, die* – органы уголовного преследования

■ *Nominierung, die* – зд.: выдвижение (кандидатуры)

■ *Audioaufzeichnung, die* – аудиозапись

■ *bezichtigen (G)* – обвинять, уличать в чём-л.

■ *Show-offs, Rallies* – ралли-митинги, собрания

■ *Rekrutierung von Kandidaten* – выбор, подборка кандидатов

## КНМ «Spas» говорит о бизнесе



В Усть-Каменогорском клубе немецкой молодежи «Spas» представители Социального корпоративного фонда «ЗУБР» провели необычный семинар «Социальное предпринимательство в условиях инновационного развития».

Участники встречи обсудили вопросы ценностей и подходов у различных поколений в ракурсе темы семинара. К примеру, в настоящее время становится все более популярным так называемый «фандрайзинг». Термин происходит от английских слов fund – средства, финансирование и raise – нахождение, сбор. По сути, это методика поиска источника финансирования и ресурсов для выполнения какой-либо задачи, обеспечения деятельности.

Студентка Ксения Шперлинг подчеркнула, что открыла для себя важную информацию о различных организациях. Также ребятам из клуба было интересно проходить тесты «Предприниматель ли ты?» и узнать правило успеха 4 «К», которое состоит из коммуникаций, критического мышления, креативности и командной работы.

– Для меня встреча была полезна не информацией, которую предоставил лектор – директор фонда «Зубр» Виталий Кулик, а больше вопросами, – призналась ученица 11 класса Кристина Клестер. – Раньше я не задумывалась о том, в какой из трех сфер общества – государственной, некоммерческой или предпринимательской – хочу реализоваться. Таков был главный посыл – дать пищу для размышления, задуматься о самоопределении в жизни и профессии.

Семинар проходил в рамках проекта по разработке обучающей программы по социальному проектированию, фандрайзингу по регионам страны с финалом в г. Нур-Султан и проведением конференции лидеров молодежных НПО в рамках государственного гранта НАО «Центр поддержки гражданских инициатив» под патронажем Министерства информации и общественного развития РК.

По словам организаторов, молодежь – это не только будущее, но и настоящее. Поэтому, чем осознаннее молодежь будет подходить к вопросу выбора специальности, вида деятельности и даже супруга, тем более успешной будет нация. К слову, в Восточно-Казахстанской области число молодых граждан в возрасте до 29 лет составляет примерно четверть всего населения региона. (Елена Пашке)



# Рождественский концерт в Караганде

Рождество для немцев – главный семейный праздник в году, когда все близкие родственники собираются за одним столом в теплом семейном кругу.

Надежда Фризен

Подготовка к Рождеству начинается уже с конца осени. 11 ноября в крупных городах Германии берут старт рождественские ярмарки (Weihnachtsmarkt), на которых можно приобрести всевозможные подарки и календари, состоящие из 24 окошечек, символизирующих дни с 1 по 24 декабря. Открывая по одному окошечку каждый день, дети достают из них сладкие подарки.

Главным символом Рождества в Германии считается Adventskranz – рождественский венок, который изготавливается из еловых веток и украшается игрушками, пуансеттией, а вокруг или внутри венка ставятся четыре свечи, которые зажигаются каждое воскресенье, начиная с первого воскресенья Адвента – 1 декабря.

Вторым символом Рождества считается Weihnachtsstern – рождественская звезда – цветок пуансеттия. Его ярко-красные прицветники символизируют Вифлеемскую звезду. Основными цветами являются зеленый и красный. Зеленый – надежда и вера, красный – кровь Христа.

Во многих семьях уже стало традицией мастерить своими руками рождественские атрибуты, и в Немецком центре г. Караганды в этом году были проведены мастер-классы по изготовлению праздничных венков и цветков, которые были розданы гостям на традиционном ежегодном Рождественском концерте, прошедшем 7 декабря в концертном зале «Шалкыма».



Концерт был подготовлен областным обществом «Видергебурт» при поддержке Посольства Германии в Казахстане. В нём приняли участие Татьяна Поверникова с песней «Leise rieselt der Schnee», танцевальный коллектив «Kalipso» из Шахтинска, театральная студия «Fantasie», саранский народный немецкий вокально-хореографический ансамбль «Танцующая долина», а также музыкальная группа «Аллегро» и лауреат международных и республиканских конкурсов, дипломант III степени «Жас Канат» Жанна Исаакова.

Программа была продумана так, что зрители смогли окунуться в зимнюю сказку и почувствовать атмосферу приближающегося Рождества.

Почетными гостями праздника стали заместитель руководителя отдела политики Посольства Германии в Казахстане Якоб Локау, выступивший с приветственной речью, представители КГУ «Когамдык келісім» аппарата акима области, Ассамблеи народа Казахстана, СМИ и телевидения.

Концертный зал был заполнен, и это радует: люди стали более активно проявлять интерес к своим традициям и обычаям. И нам, организаторам, было очень приятно видеть благодатные плоды своей работы. Хочется выразить огромную благодарность всем участникам и гостям за теплые слова и отзывы. Поздравляем всех с наступающим Рождеством и желаем любви, счастья и успехов. ■

## Гала-концерт «Круг Друзей»

По итогам любого фестиваля принято проводить гала-концерты. Не изменило этому правилу и общество немцев Жамбылской области. 23 ноября оно провело IX областной фестиваль-конкурс «Freundeskreis» – «Достарын Ортасы» – «Круг друзей», приурочив его к 30-летию общества.

Александр Дитман

Путь длиною в 30 лет – это годы слаженных действий, результат усилий многих людей. С 1989 года в Казахстане начался процесс активизации национального самосознания, в том числе и немецкого. Повсюду усилиями энтузиастов организовывались общества «Возрождение» и культурные центры немцев. Такое было создано и в Таразе.

Областное общество немцев на протяжении этих лет работает над сохранением и популяризацией культурных традиций, обрядов, обычаев и немецкого языка. Сегодня нам есть чем гордиться... В гала-концерте приняли участие творческие коллективы общества и этнокультурных объединений, учащиеся школ Жамбылской области.

Праздничное действо открыл известный в городе и республике хореографический ансамбль «Эремурус», неоднократный участник и победитель республиканского фестиваля немецкой культуры. Затем на сцену вышел не менее заслуженный вокальный коллектив «Singende Herzen», совместно с молодежной вокальной группой «Juwel» и хореографическим ансамблем «Эремурус» они исполнили композицию «Lustige Holzhackerbum». Неизгладимое впечатление оставил песней «Синяя вечность» Андрей Фирсов. А между выступлениями ведущие напомнили зрителям о ключевых событиях из истории общества.



Главными на этом празднике, конечно, были победители конкурса «Freundeskreis». Это Роман Нобижонов, он прочел отрывок из сказки «Карлик нос» на немецком языке, Амина Аминова (гранпри) выступила с песней «Ein Vogel wollte Hochzeit machen», ансамбль «Сюрприз» – с зажигательной полькой и Сати Умбетова с песней «Winterzeit».

После наступило время подарков. К нам пришли давние друзья: образцовый хореографический ансамбль «Жас Даурен», коллектив домбристов городского центра внешкольной работы, греческий молодежный клуб. Межэтническое согласие и дружба народов всегда были и остаются самой актуальной темой.

Взаимопонимание и обоюдное уважение к человеку не по признаку расовых, религиозных или этнических особенностей, а по личным качествам всегда вызывают уважение и любовь. И как доказательство этого постулата – совместное выступление трех коллективов. Вокальные группы «Маричка» украинского этнокультурного объединения «Днепро», «Калинка» Русской общины «Радонеж» и «Singende Herzen» общества немцев исполнили украинскую народную песню «Ой не свити місяченко».

Закончился праздник песней «30 лет», написанной специально для этого дня. И на этом история общества немцев Жамбылской области не заканчивается. ■

# „Woher kommen die Ideen?“ – Jetzt wissen wir es!

Erfahrungsbericht Nummer 3 von unserer Vor-Ort-Autorin in Europa: In Stuttgart lernte ifa-Hospitantin Kristina Librikht andere junge Leute aus den unterschiedlichsten Ländern kennen. Die berichteten, was ihre Hospitation ihnen für ihre Aktivitäten rund um die deutsche Minderheit in der Heimat half.

Kristina Librikht

„Projektmanagement und Ideenentwicklung“ – unter diesem Thema trafen sich die ifa-Kulturassistenten und -Hospitanten im Rahmen einer gemeinsamen Plattform in Stuttgart. 13 motivierte Teilnehmende aus den deutschen Minderheiten im östlichen Europa und den Staaten der GUS arbeiteten das ganze Wochenende zusammen an der Entwicklung von Projekten und bekamen viele nützliche Informationen.

Dank unserer Referentin Marta Gawinek-Dagargulia arbeiteten wir in einem interaktiven Format, ohne uns zu langweilen. Alle bearbeiteten sowohl in Gruppen als auch allein ihr Material und trugen ein interessantes Thema bei.

Die Teilnehmer hatten die Möglichkeit, ihr Projekt von Anfang bis Ende zu erfinden und zu entwickeln. Der ganze Prozess wurde dabei koordiniert von Marta, der Expertin in diesen Fragen.

Es war wirklich toll zu sehen, mit welchem Engagement und mit welcher Motivation die Jugendlichen bei der Sache waren und eigene Ideen entwickelten. Es gab eine großartige Gelegenheit, einige der Seminarteilnehmer kennenzulernen. Sie kamen aus den unterschiedlichsten Gegenden.

## Bektur Atambajew, Redakteur-Korrespondent in der Gesellschaftlichen Vereinigung „Volksrat der Deutschen der Kirgisischen Republik“

„Ich bin Bektur Atambajew aus Bischkek und als Redakteur-Korrespondent in der Gesellschaftlichen Vereinigung ‚Volksrat der Deutschen der Kirgisischen Republik‘ tätig. 2018 habe ich ein ifa-Stipendium bekommen. Dank des Stipendiums hatte ich die Möglichkeit, in der Redaktion der ‚Deutschen Allgemeinen Zeitung‘ zu hospitieren. In Almaty habe ich drei Wochen lang hospitiert, wodurch ich meine Schreibfähigkeiten verbessern konnte.“

Ich nehme zum zweiten Mal an einem ifa-Seminar teil und kann mit Zuversicht sagen, dass die Seminare jedes Mal besser werden. In diesem Jahr hat mir sehr gut gefallen, dass wir mehr praktische Arbeit hatten. Das Thema des Seminars war sehr interessant und nützlich für meine weiteren Aktivitäten im Volksrat der Deutschen der Kirgisischen Republik. Während des Seminars konnte ich meine Fähigkeiten im Bereich des Projektmanagements festigen.

Abschließend würde ich gerne mitteilen, dass die Hospitation dazu beiträgt, sich beruflich und persönlich weiterzuentwickeln.“



## Anastassija Koroljowa von der „Deutschen Allgemeinen Zeitung“ (DAZ)

„Mein Name ist Anastassija Koroljowa und ich komme aus Kasachstan, wo ich bei der ‚Deutschen Allgemeinen Zeitung‘ (DAZ) tätig bin. Im Herbst 2018 habe ich in Polen in der schlesischen Stadt Oppeln beim Wochenblatt.pl und dem Verband der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Polen (VdG) hospitiert.“

Ich möchte das Thema des Workshops „Projektmanagement und Ideenentwicklung“ besonders hervorheben. Ich bin mir sicher, dass das Wissen über die neuen Trends in den Bereichen Projektmanagement, Budgetierung, Fundraising und Öffentlichkeitsarbeit in den sozialen Medien sowie

anderen Kommunikationskanälen für alle Seminarteilnehmer bei der zukünftigen Arbeit sehr nützlich sein wird.

Zweifellos war ein ifa-Hospitationsprogramm für mich sehr hilfreich. Im Rahmen einer fünf-wöchigen Hospitation erhielt ich die Gelegenheit, nicht nur das Leben der deutschen Minderheit in Polen zu studieren, sondern auch Erfahrungen und neue Kenntnisse im Bereich der Medien zu sammeln. Ich rate den Mitarbeitern und Aktivisten der deutschen Minderheit, sich für dieses Projekt zu bewerben. Es erweitert die Vision und ermöglicht es, das Leben der Deutschen in verschiedenen Ländern der Welt zu vergleichen.“

Ich persönlich fand, dass wir eine tolle Atmosphäre vor Ort hatten und als Gruppe wirklich super zusammengearbeitet haben. Ich habe als Hospitantin im Büro des Bundes der deutschen Minderheit

wunderschöne sechs Wochen in Oppeln verbracht.

Die Hospitation dauert sechs Wochen, wobei ich derzeit noch als Hospitantin tätig bin. Die Arbeit bereitet mir Freude und ist sehr interessant.

Heutzutage haben Jugendliche die wunderbare Gelegenheit, praktische berufliche Erfahrungen im Ausland zu sammeln und gleichzeitig die Fremdsprachenkenntnisse zu verbessern. Dies bietet etwa das ifa-Hospitationsprogramm. Mehr Informationen über dieses Programm können auf der Internetseite des Instituts für Auslandsbeziehungen gefunden werden.

Ich kann die Teilnahme an dem Programm nur wärmstens empfehlen. Habt keine Angst, das ifa unterstützt die ganze Vorbereitungsphase!

## Viktória Nagy, Abgeordnete in der örtlichen Nationalitätenselbstverwaltung und Mitglied der „Vollversammlung der Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen“

„Ich bin Viktória Nagy, komme aus Ungarn, Neudörf/Újbarok. Zurzeit bin ich Abgeordnete in der örtlichen Nationalitätenselbstverwaltung und Mitglied der Vollversammlung der Landesselbstverwaltung der

Ungarndeutschen. Da ich im Vorstand einer Jugendtanzgruppe – der Saarer Tanzgruppe – bin, war es für mich sehr nützlich, dass ich für das Mind\_Netz-Reisestipendienprogramm ausgewählt wurde. Ich war eine Woche lang in der

Slowakei unterwegs und habe über meine Reise auf den Social-Media-Plattformen berichtet.“

Das Wochenende war für mich eine gute Gelegenheit, die Schritte des Projektmanagements besser kennenzulernen und auszuprobieren. Was ich mit nach Hause nehme, ist der Gedanke des „Low Budgets“, weil es mir gezeigt hat, dass normalerweise schon Vieles vor dem Projektbeginn vorhanden ist.

Das Reisestipendium von Mind\_Netz ist eine einzigartige Möglichkeit, einerseits die Organisationen der deutschen Minderheit vor Ort aufzusuchen, andererseits mehr über die Verwendung der Social-Media-Plattformen zu lernen.“

■ Hospitant, der – практикант, вольнослушатель

■ schlesisch – силезский (Польша)

■ Öffentlichkeitsarbeit, die – общественная работа

■ etw. wärmstens empfehlen – горячо рекомендовать что-л.

■ Vorstand, der – правление какой-л. организации



Fotos: Autorin

# DAZ

HIER  
KÖNNTE IHRE  
WERBUNG  
STEHEN

INFO@DAZ.ASIA  
7 999  
KZT

Республиканский Национальный драматический театр

23-28.12  
3-7.01

НОВОГОДНЕЕ ШОУ  
**Снежная Королева**

© NEMETSKI.KZ ПАПАНИНА 70/1 +7 777 827 28 90 +7 777 328 28 46  
БИЛЕТЫ НА TICKETONKZ

**DEKORGIPS**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12



**Костанайский областной немецкий культурный центр «Возрождение» поздравляет Николая Шерера с юбилеем!**

Уважаемый Николай Николаевич, примите наши самые искренние поздравления с 70-летием!

Более 50 лет Вы посвятили развитию сельского хозяйства и по сей день добросовестно продолжаете начатое дело. Мы знаем и ценим Вас как опытного специалиста высокого уровня, успешного агрария. Во всех жизненных обстоятельствах Вы являетесь примером стойкости.

Опытный и энергичный руководитель, грамотный хозяйственник, Вы не раз успешно доказывали умение оперативно и профессионально решать самые сложные и ответственные задачи. Ваше трудолюбие, ответственность, скромность, порядочность и отзывчивость в отношениях с сослуживцами, забота о людях вызывают глубокое уважение.

Позвольте выразить Вам признательность от лица немецкого этноса Казахстана за вашу деятельность по развитию немецкой культуры. Не сомневаемся, что богатый жизненный опыт и талант помогут Вам в реализации самых смелых планов и начинаний.

От всего сердца желаем сохранить на долгие годы молодость души, обрести новые достижения на профессиональном поприще, творческие идеи и мудрые решения. Крепкого здоровья, счастья, добра, благополучия Вам и Вашей семье! Пусть всегда Вам сопутствует удача!



Представляем вниманию читателей программу Фонда им. Конрада Аденауэра SUR PLACE, направленную на оказание поддержки одаренным молодым людям, стремящимся не только раскрыть свои способности в учебе, но и посвятить свои знания, силы и инициативу участию в политической и социальной жизни своей страны. Стипендиатами Фонда могут стать граждане Республики Казахстан в возрасте до 30 лет, обучающиеся на очных отделениях в вузах Казахстана. Знание иностранного языка приветствуется.

Грант SUR PLACE представляет собой ежемесячные безвозмездные денежные выплаты, которые присуждаются сроком на пять месяцев. Для участия в отборочном конкурсе

необходимо предоставить пакет документов на немецком или английском языках. Полный пакет документов присылать только ПО ПОЧТЕ на адрес: Представительство Фонда имени Конрада Аденауэра в Казахстане, 010001 г. Нур-Султан, пр. Кабанбай батыра 6/3-82, с пометкой «на конкурс SPS»

**Последний срок подачи документов: 20.01.2020** (почтовый штемпель отправки).

По всем интересующим вас вопросам обращайтесь в Представительство Фонда им. Конрада Аденауэра в Казахстане по тел.: +7 7172 925 630, E-Mail: sps-kaz@kas.de.

Более подробная информация доступна по ссылке: <http://daz.asia/ru/stipendialnaya-programma-sur-place/>.

**Подпишись на СВОЮ газету!**

ЧИТАЙ  
**DAZ**  
ГДЕ  
УДОБНО

daz.asia  
 daz.asia  
 daz\_asia  
 daz\_asia  
 dazasia  
 abo@daz.asia

## IMPRESSUM

**Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“**

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес

Практиканты: Лукас Кунцман, Катарина Фрик

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1200 экз. Заказ № 4183.  
13 декабря 2019 г. № 50 (9008).  
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**ABO-NUMMER: 65414**

**Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges

Практиканты: Lukas Kunzmann, Katharina Frick

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 4183. 13. Dezember 2019. Nr. 50/9008. Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.